

Supplication in Abasing himself

His Supplication in Abasing himself before Allah

دُعَاؤُهُ فِي الْإِلْحَاحِ

رَبِّ أَفْحَمْتَنِي ذُنُوبِي، وَأَنْقَطَعَتْ مَقَالَتِي،

My Lord, my sins have silenced me, and my words have been cut off.

فَلَا حُجَّةَ لِي، فَأَنَا الْأَسِيرُ بِبَلِيَّتِي،

I have no argument, for I am the prisoner of my own affliction,

الْمُرْتَهَنُ بِعَمَلِي، الْمُتَرَدِّدُ فِي خَطِيئَتِي،

the hostage to my works, the frequenter of my own offense,

الْمُتَحَيِّرُ عَنْ قَصْدِي، الْمُنْقَطِعُ بِي،

the confused in my intended way, the thwarted.

قَدْ أَوْقَفْتُ نَفْسِي مَوْقِفَ الْأَذِلَّةِ الْمُذْنِبِينَ،

I have brought myself to a halt in the halting place of the abased sinners,

مَوْقِفَ الْأَشْقِيَاءِ الْمُتَجَرِّينَ عَلَيْكَ، الْمُسْتَخَفِّينَ بِوَعْدِكَ.

the halting place of the wretched and insolent, those who think lightly of Thy promise.

سُبْحَانَكَ! أَيَّ جُرْأَةٍ اجْتَرَأْتُ عَلَيْكَ؟

Glory be to Thee! What insolence I have insolently shown toward Thee!

وَأَيَّ تَغْرِيرٍ غَرَّرْتُ بِنَفْسِي

What delusion with which I have deluded myself!

مَوْلَايَ إِرْحَمْ كَبَوْتِي لِحُرِّ وَجْهِهِ،

My Master, have mercy on my falling flat on my face

وَزَلَّةَ قَدَمِي، وَعُدَّ بِحِلْمِكَ عَلَيَّ جَهْلِي،

the slipping of my foot, grant me my ignorance through Thy clemency,

وَبِإِحْسَانِكَ عَلَيَّ إِسَاءَتِي، فَأَنَا الْمُقَرَّرُ بِذَنْبِي،

and my evildoing through Thy beneficence, for I admit my sin

الْمُعْتَرِفُ بِخَطِيئَتِي، وَهَذِهِ يَدِي وَنَاصِيَتِي،

and I confess my offense: Here are my hand and my forelock!

أَسْتَكِينُ بِالْقَوْدِ مِنْ نَفْسِي .

I am resigned to retaliation against my soul!

إِرْحَمْ شَيْبَتِي، وَنَفَادَ أَيَّامِي،

Have mercy on my white hair, the depletion of my days,

وَاقْتِرَابَ أَجَلِي، وَضَعْفِي،

the nearing of my term, my frailty,

وَمَسْكَنَتِي، وَقِلَّةَ حِيلَتِي .

my misery, and the paucity of my stratagems!

مَوْلَايَ وَارْحَمْنِي إِذَا انْقَطَعَ مِنَ الدُّنْيَا أَثْرِي،

My Master, and have mercy upon me when my trace is cut off from this world,

وَامْحِ مِنَ الْمَخْلُوقِينَ ذِكْرِي،

my mention is effaced among the creatures,

وَكُنْتُ فِي الْمَنْسِيَّينَ، كَمَنْ قَدْ نُسِيَ .

and I join the forgotten, like the forgotten ones!

مَوْلَايَ وَارْحَمْنِي عِنْدَ تَغْيِيرِ صُورَتِي

My Master, and have mercy upon me at the change of my form and state

وَحَالِي إِذَا بَلَى جِسْمِي، وَتَفَرَّقَتْ أَعْضَائِي،

when my body decays, my limbs are scattered,

وَتَقَطَّعْتُ أَوْصَالِي، يَا غَفْلَتِي عَمَّا يُرَادُ بِي.

and my joints are dismembered! O my heedlessness toward what was wanted from me!

مَوْلَايَ وَارْحَمْنِي فِي حَشْرِي وَنَشْرِي،

My Master, have mercy upon me at my mustering and uprising

وَاجْعَلْ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ مَعَ أَوْلِيَائِكَ مَوْقِفِي،

and on that day, appoint my standing place with Thy friends,

وَفِي أَحِبَّائِكَ مَصْدَرِي،

my place of emergence with Thy beloveds,

وَفِي جَوَارِكَ مَسْكَنِي يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ.

and my dwelling in Thy neighbourhood! O Lord of the worlds!
